



St. Antönien, Kanton Graubünden



Rotenflue, Kanton Schwyz



Locarno, Kanton Tessin



Maschwander Allmend, Kanton Zug



Genfersee, Kanton Genf



Maderanertal, Kanton Uri



Seebodensee, Kanton Bern



Rhein und Munot Kanton Schaffhausen



Göscheneralpsee, Kanton Uri



Safiental, Kanton Graubünden



Val Bever, Kanton Graubünden



Luzern, Kanton Luzern

خۆزگه ده خوازرێ به و كه سه ی كه خودای یاقوب
یارمه تیده ری بیت و
هیوای به یه زدانای پهروه ردگاری خۆی بیت.
زه بوور ١٤٦-٥

ئێستا ئەم سیانە دەمێننەو: باوهر و هیوا و
خۆشه ویستی، به لām گه وهره ترینیان خۆشه ویستییه.
یه کهم کۆرنسۆس ١٣-١٣

له هیوا دلشاد بن، له تهنگانه ئارام بگرن،
په یوه ست بن به نوێژکردن.
پۆما ١٢-١٢

Calendars are available in more than 40 languages



<https://medien.meos.ch>

Calendars
Bibles
Books
Booklets
Many languages

Select your language
Films
Online Bibles
Audio Bibles
Many weblinks



www.inyourlanguage.org

German – Kurdish Sorani

ISBN : 978-3-03898-116-9



Ich bin der Herr, dein Gott,
ich nehme dich an deiner rechten
Hand und sage zu dir: «Fürchte
dich nicht! Ich helfe dir.»

Jesaja 41,13

من یهزدانم، خودای تۆ، ئهوهی دهستی
راستی گرتوویت، ئهوهی پیت دهلیت،
مهترسه، من یارمهتیت دهدهم.

ئیشایا ۴۱-۱۳



Januar

2027

کانوونی دووهم

so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
به‌گه‌شممه	دووشه‌شممه	سێ شه‌ممه	چوارشه‌ممه	پنج شه‌ممه	هه‌ینی	شه‌ممه	به‌گه‌شممه	دووشه‌ممه	سێ شه‌ممه	چوارشه‌ممه	پنج شه‌ممه	هه‌ینی	شه‌ممه	به‌گه‌شممه	دووشه‌ممه	سێ شه‌ممه	چوارشه‌ممه	پنج شه‌ممه	هه‌ینی	شه‌ممه
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31						

Hoffnung | هیوا



Jesus Christus sagt:
«Glücklich sind, die Frieden stiften,
denn sie werden Gottes
Kinder heissen.»

Matthäus 5,9

عیسای مه سیح ده فهرمووی:
خۆزگه ده خوازریت به ئاشتیخوازن،
چونکه به پۆله ی خودا ناوده بردرین.

مه تا ۹-۵



Februar

2027

شوبات

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه	به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه	به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه
21	22	23	24	25	26	27	28													

Hoffnung | هیوا



Ein freundlicher Blick erfreut das Herz, und eine gute Nachricht stärkt die Glieder.

Sprüche 15,30

پرووناکی چاو دل خوش ده کات،
مژدهش ئیسک ته ندروست ده کات.

په نده کانی سلیمان ۱۵-۳۰



März

2027

ئازار

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
یه‌کشەممە	دووشەممە	سێ شەممە	چوارشەممە	پنج شەممە	هەینی	شەممە	یه‌کشەممە	دووشەممە	سێ شەممە	چوارشەممە	پنج شەممە	هەینی	شەممە	یه‌کشەممە	دووشەممە	سێ شەممە	چوارشەممە	پنج شەممە	هەینی	شەممە
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31										

Hoffnung | هیوا

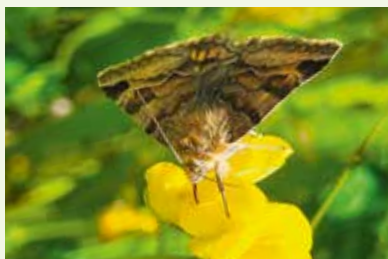


Jesus sagt: «Ich bin das Brot
des Lebens, das vom Himmel
gekommen ist. Wer von diesem
Brot isst, wird ewig leben.»

Johannes 6,51

عیسا ده فہرمووی: «منم تہ و نانہ زیندووی
کہ لہ ئاسمانہ وہ دابہ زیوہ. تہ گہر یہ کیک
لہم نانہ بخوات بو ہہ تاہہ تایہ دہ ژیت.»

یۆحنا ۶-۵۱



April

2027

نیسان

				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
بەکشەممە	دووشەممە	سێ شەممە	چوارشەممە	پنج شەممە	هەینی	شەممە	بەکشەممە	دووشەممە	سێ شەممە	چوارشەممە	پنج شەممە	هەینی	شەممە	بەکشەممە	دووشەممە	سێ شەممە	چوارشەممە	پنج شەممە	هەینی	شەممە
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30								

Hoffnung | هیوا



Der Herr, mein Gott, ist meine
Stärke und mein Schutzschild.
Ihm vertraut mein Herz,
darum ist mir geholfen.

Psalms 28,7

یهزدان هیژ و قه لغانی منه،
دلم متمانه‌ی به‌و کرد و
یارمه تیم وه‌رگرت.

زه‌بور ۷-۲۸



Mai 2027 ئایار

						1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه	به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه	به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه
16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31					

Hoffnung هیوا



Jesus Christus sagt: «Ich bin der Weinstock, ihr seid die Reben. Wer in mir bleibt und ich in ihm, der bringt viel Frucht.»

Johannes 15,5

عیسای مه سیح ده فهرمووی:
«منم میوه که و ئیوهش لقه کانن.
ئهوهی به منهوه په یوهست بیت و منیش
به وهوه، ئهوا به رهه می زۆر ده گریت.

یۆحه نا ۱۵-۵



Juni 2027 حوزه یران

		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
به‌کشهمه	دووشهمه	سێ شهمه	چوارشهمه	پنج شهمه	ههینی	شهمه	به‌کشهمه	دووشهمه	سێ شهمه	چوارشهمه	پنج شهمه	ههینی	شهمه	به‌کشهمه	دووشهمه	سێ شهمه	چوارشهمه	پنج شهمه	ههینی	شهمه
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30										



Nur durch Gottes unverdiente Güte
seid ihr gerettet worden; durch
Glauben, nicht durch eigene Kraft.
Gott selbst hat euch beschenkt.

Epheser 2,8

له بهر ئه وهی به نیعمهت پرگارتان
بوو له پڕیگهی باوه پره وه، ئه مه ش له
خۆتانه وه نییه، به لکو دیاری خودایه.

ئه فەسۆس ۲-۸



Juli

2027

ته مموز

				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
به كشه ممه	دووشه ممه	سێ شه ممه	چوارشه ممه	پنج شه ممه	ههینی	شه ممه	به كشه ممه	دووشه ممه	سێ شه ممه	چوارشه ممه	پنج شه ممه	ههینی	شه ممه	به كشه ممه	دووشه ممه	سێ شه ممه	چوارشه ممه	پنج شه ممه	ههینی	شه ممه
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31							

Hoffnung | هیوا



Jesus sagt: «Meinen Frieden gebe ich euch, einen Frieden, den euch niemand sonst auf der Welt geben kann. Euer Herz erschrecke nicht!»

Johannes 14,27

عیسا ده‌فهرمووی: «ئاشیتان بۆ به‌جیده‌هیلم،
ئاشتی خۆمتان ده‌ده‌می. ئه‌وه‌ی من ده‌تاندە‌می.
وه‌ک ئه‌وه‌ نییه‌ که‌ جیهان ده‌تانداتی. نیگه‌ران مه‌بن.

یۆحه‌نا ١٤-٢٧



August

2027

ئاب

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه	به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه	به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	هه‌ینی	شه‌مه
22	23	24	25	26	27	28	29	30	31											

Hoffnung | هیوا

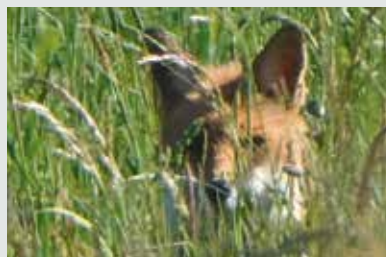


«Seid wachsam und steht fest im
Glauben! Seid entschlossen und stark!
Bei allem, was ihr tut, lasst euch
von der Liebe leiten.»

1. Korinther 16,13

«ئیشك بگرن، له باوهر بچه سپین،
ئازا و به هیژ بن. هه رچییه ک ده کهن له
خۆشه ویستییه وه بیکهن.»

یه کهم نامه ی کۆرنسۆس ۱۶-۱۳



September

2027

ئەیلوول

		1		2		3		4		5		6		7		8		9		10		11		12		13		14		15		16		17		18					
so		mo		di		mi		do		fr		sa		so		mo		di		mi		do		fr		sa		so		mo		di		mi		do		fr		sa	
به‌کشه‌مه		دووشه‌مه		سێ شه‌مه		چوارشه‌مه		پنج شه‌مه		هه‌ینی		شه‌مه		به‌کشه‌مه		دووشه‌مه		سێ شه‌مه		چوارشه‌مه		پنج شه‌مه		هه‌ینی		شه‌مه		به‌کشه‌مه		دووشه‌مه		سێ شه‌مه		چوارشه‌مه		پنج شه‌مه		هه‌ینی		شه‌مه	
19		20		21		22		23		24		25		26		27		28		29		30																			

Hoffnung | هیوا



«Lass dich nicht vom Bösen
besiegen, sondern überwinde
das Böse mit Gutem!»

Römer 12,21

«با خراپه نه تبه زینت،
به لکو به چاکه خراپه بهه زینه.»

رۆما ۱۲-۲۱



Oktober

2027

تشرینی یه کهم

					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	ههینی	شه‌مه	به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	ههینی	شه‌مه	به‌کشه‌مه	دووشه‌مه	سێ شه‌مه	چوارشه‌مه	پنج شه‌مه	ههینی	شه‌مه
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31						

Hoffnung هیوا



«Herr, mein Gott, du zeigst mir den Weg des Lebens. Du beschenkst mich mit Freude, denn du bist bei mir.»

Psalms 16,11

«پریگای ژیان ت پی ناساندم، تیربوون له شادی له ئاماده بوونتدایه، خوشحالی هه تاهه تایی له لای دهسته راستی تۆدایه.»

زەبور ۱۱-۱۶



November

2027

تشرینی دوو ه م

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa	so	mo	di	mi	do	fr	sa
یه‌کشەممە	دووشەممە	سێ شەممە	چوارشەممە	پنج شەممە	هەینی	شەممە	یه‌کشەممە	دووشەممە	سێ شەممە	چوارشەممە	پنج شەممە	هەینی	شەممە	یه‌کشەممە	دووشەممە	سێ شەممە	چوارشەممە	پنج شەممە	هەینی	شەممە
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30											

Hoffnung | هیوا



«Habt keine Angst! Ich bringe euch eine grosse Freudenbotschaft: Euch ist heute der Retter geboren worden in der Stadt Davids: Christus, der Herr!»
Lukas 2,10

مه ترسن، ئەوا مژدەى خوشییه کی گه وره تان ده ده می. ئەمڕۆ له شاری داود پزگارکه ریکتان بۆ له دایک بوو، ئەویش مه سیحی خاوهن شکۆیه.
لۆقا ۲-۱۰



Dezember

2027

کانوونی یه کهم

		1		2		3		4		5		6		7		8		9		10		11		12		13		14		15		16		17		18					
so		mo		di		mi		do		fr		sa		so		mo		di		mi		do		fr		sa		so		mo		di		mi		do		fr		sa	
به‌کشه‌مه		دووشه‌مه		سێ شه‌مه		چوارشه‌مه		پنج شه‌مه		ههینی		شه‌مه		به‌کشه‌مه		دووشه‌مه		سێ شه‌مه		چوارشه‌مه		پنج شه‌مه		ههینی		شه‌مه		به‌کشه‌مه		دووشه‌مه		سێ شه‌مه		چوارشه‌مه		پنج شه‌مه		ههینی		شه‌مه	
19		20		21		22		23		24		25		26		27		28		29		30		31																	

Hoffnung | هیوا

Der gute Hirte

Psalm 23 – ein Psalm Davids

Der Herr ist mein Hirte, mir wird nichts fehlen.
Er lässt mich auf saftigen Wiesen weiden
und führt mich ans ruhige Wasser. Er erfrischt
meine Seele mit neuer Kraft. Er leitet mich auf
sicheren Wegen, denn dafür steht sein Name.

Auch wenn ich durchs dunkelste Tal gehen muss,
fürchte ich kein Unglück, denn du bist bei mir.
Dein Hirtenstab gibt mir Schutz und Trost.
Du deckst mir den Tisch vor den Augen
meiner Feinde. Du salbst mein Haupt mit Öl,
um mich als deinen Gast zu ehren, und du
füllst meinen Becher, bis er überfließt.

Deine Güte und Liebe begleiten mich an jedem
Tag meines Lebens; und ich bleibe für immer
in deinem Haus.

شوانی دلسۆز

زەبوور ٢٣ زەبوورێکی داود

یەزدان شوانی منە، پێویستم بە هیچ ناییت، لە لەوەرگای سەوزدا
دەملەوەرپێیت و دەمباتە سەر ئاوی هێمن
و سازگار گیانم دەبووژێتتەوه ،
بەرەو پرێگای راستودروستی پێنماییم دەکات
لە پێناوی ناوی خۆی.

ئەگەر تەنانت بەناو دۆلی سیبەری مەرگیشدا برۆم،
لە هیچ خراپەیهک ناترسم، لەبەر ئەوەی تۆ لەگەڵمدا،
گوچان و داردەستەکەت دڵنەواییم دەکەن.
سفرم بۆ ئامادە دەکەیت لەبەردەم دوژمنانم،
زەیت لە سەرم دەدەیت بۆ دەستینشانکردنم،
جامەکەم لێوانلیو دەکەیت .

بیگومان بە درێژایی ژیانم چاکە
و خۆشەویستی نەگۆڕ بە دوام دەکەون، بۆ
هەتاهەتایە لە مالی یەزدان دەژیم.



Select your language

Films
Online Bibles
Audio Bibles
Many weblinks

www.inyourlanguage.org



Hope Calendars is a MEOS project

in partnership with Licht im Osten, Switzerland
© 2026 by MEOS Interkulturell
and Licht im Osten, Switzerland
Photos: © by Samuel Griner (main photos)
Makro photos: S. Griner, Hans Ueli Beereuter

<https://medien.meos.ch>

MEOS Calendars – German combined with a language below

* Für Deutschsprechende wählen Sie die geeignetste Kombination:
Deutsch mit Schweizerdeutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, ...

Swiss German *	Hindi	Slovenian
French *	Hungarian	Somali
Italian *	Indonesian	Spanish
English *	Korean	Tagalog (Philippines)
	Kurdish Kurmanji	Tamil
	Kurdish Sorani	Thai
	Macedonian	Tibetan
Albanian	Persian/Farsi (Iran)	Tigrinya (Eritrea)
Amharic (Ethiopia)	Polish	Turkish
Arabic	Portuguese	Ukrainian
Bengali	Punjabi	Urdu (Pakistan)
Bulgarian	Romanian	
Chinese	Russian	
Croatian	Serbian (cyrillic fonts)	French-Arabic
Dari (Afghanistan)		French-English
Greek		

Space for your message: